

perma-tec **GmbH & Co. KG**
Hammelburger Str. 21
97717 EUERDORF
GERMANY

Tel.: +49 9704 609-0
info@perma-tec.com
www.perma-tec.com

01/11/2014 · A01 · Part no. 109301

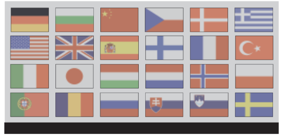
The Expert in Lubrication Solutions

perma



Section	Contents	Pages
I		1 - 4
II		5 - 6
III	TIME 1 2 7 - 10; IMPULSE 3 4 11 - 14; 5 15 - 16	7 - 16
IV	1 17 - 18; 2 19 - 22	17 - 22
V		23 - 24
VI	? OK	25 - 26
VII		27
VIII	CE	28 - 29

perma STAR CONTROL



Title	Language	Pages
Originalbetriebsanleitung	de	31 - 32
Překlad původních pokynů k obsluze	cs	33 - 34
Translation of the Original Operating Instructions	en	35 - 36
Traducción del manuale de instrucctiones original	es	37 - 38
Traduction de la notice originale	fr	39 - 40
Eredeti használati utasítás fordítása	hu	41 - 42
Traduzione del manuale d´uso originale	it	43 - 44
取扱説明書初版の翻訳	ja	45 - 46
Vertaling van de originele handleiding	nl	47 - 48
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji	pl	49 - 50
Tradução do Manual de instruções original	pt	51 - 52
Översättning av originalbruksanvisningen	sv	53 - 54
原始操作说明书翻译	zh	55 - 56

I


+60°C
140°F
-20°C
-4°F

A



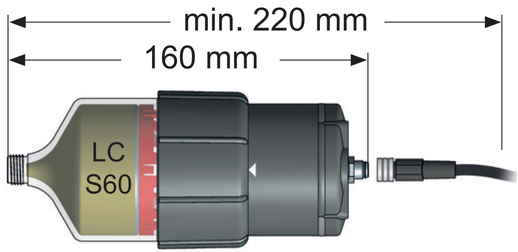
B

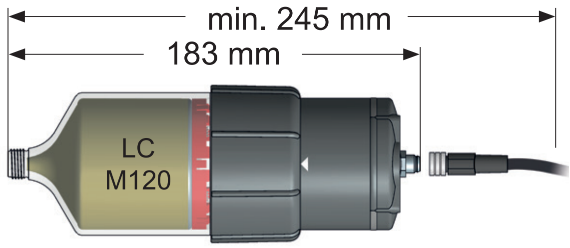

STAR
CONTROL
perma

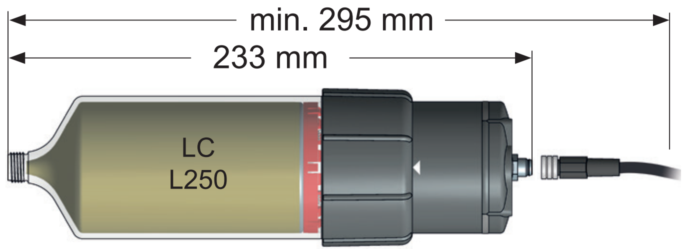
C


STAR
M120
perma


Ø 72 mm
Ø 58 mm
STAR
CONTROL
perma
STAR
M120
perma Lubrication Systems
Made in Germany
www.perma-tec.com
R1/4
9 mm
Ø 63 mm


min. 220 mm
160 mm
LC
S60


min. 245 mm
183 mm
LC
M120


min. 295 mm
233 mm
LC
L250

perma

C

LC S60	60 cm^3
LC M120	120 cm^3
LC L250	250 cm^3

B + C SF01

S60	≈ 508 g
M120	≈ 578 g
L250	≈ 740 g

+60 °C 140 °F -20 °C -4 °F

- 20 °C / - 4 °F + 60 °C / + 140 °F

- 20 °C / - 4 °F	+ 50 °C / + 122 °F	+ 60 °C / + 140 °F
6 bar / 87 psi		4 bar / 58 psi

6 bar / 87 psi

STAR CONTROL TIME

cm³/100 h ▶ 0,6 ... 34 ▶ J 1 - 12 (Month / Month) III 1 2

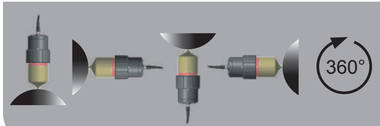
Δt Δt Δt

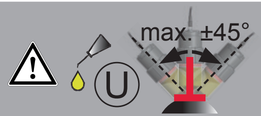
STAR CONTROL IMPULSE

cm³/Impulse ▶ K

0.1; 0.2; ... 1.0; ...
1.2; 1.4; ... 3.0; ...
3.5; 4.0; ... 9.5

III 3 4





(S60)	SS – JJWW (yyww) – ######
(M120)	SM – JJWW (yyww) – ######
(L250)	SL – JJWW (yyww) – ######

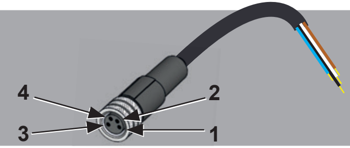
D

+ 20 °C
+ 68 °F

20 – 50 %

A B max. 2 J (y)
C max. 1 J (y)

A



M8x1, IEC 61076-2-104
L = 5 m / 10 m

E



INPUT	OUTPUT
G U_{in} = 9-30 V DC	$U_{out, min} = U_{in} - 2$ V
P_{max} = 1,2 W	
P_{typ} = 0,24 W	I_{max} = 0,5 A

IV 1

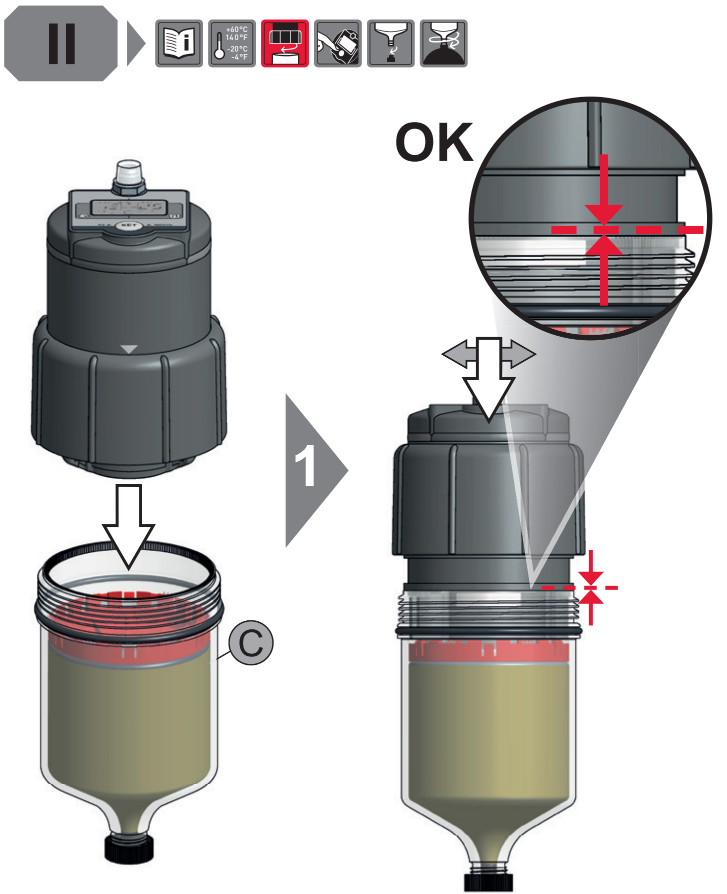
F

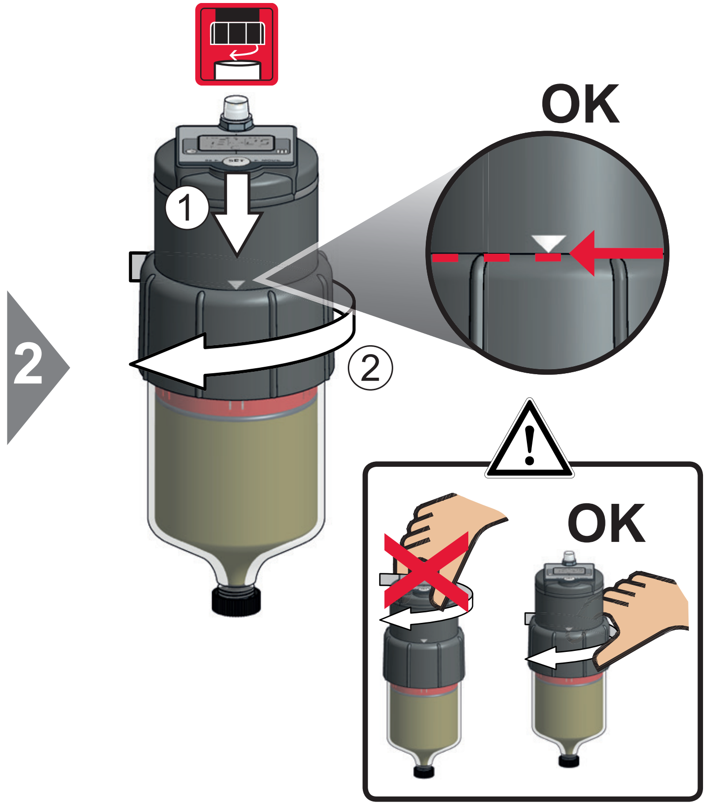
< 70 dB(A)

IP 65 (EN 60529)

CE VIII

perma

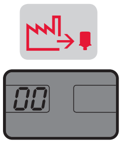

II
+60°C
140°F
-20°C
-4°F
OK
1
C

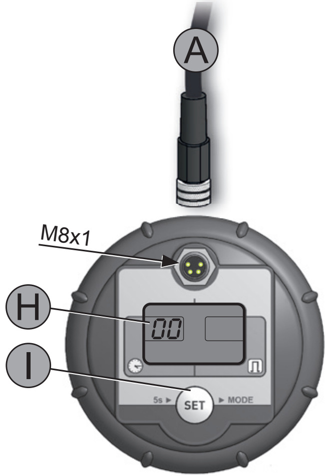

OK
1
2
2
OK



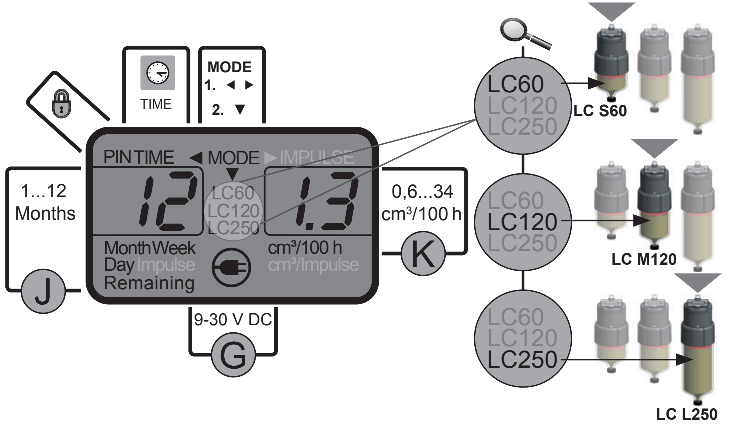
STAR CONTROL TIME



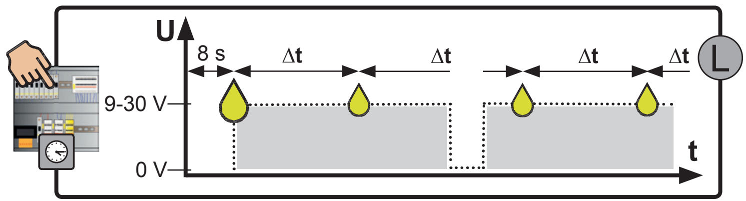




TIME

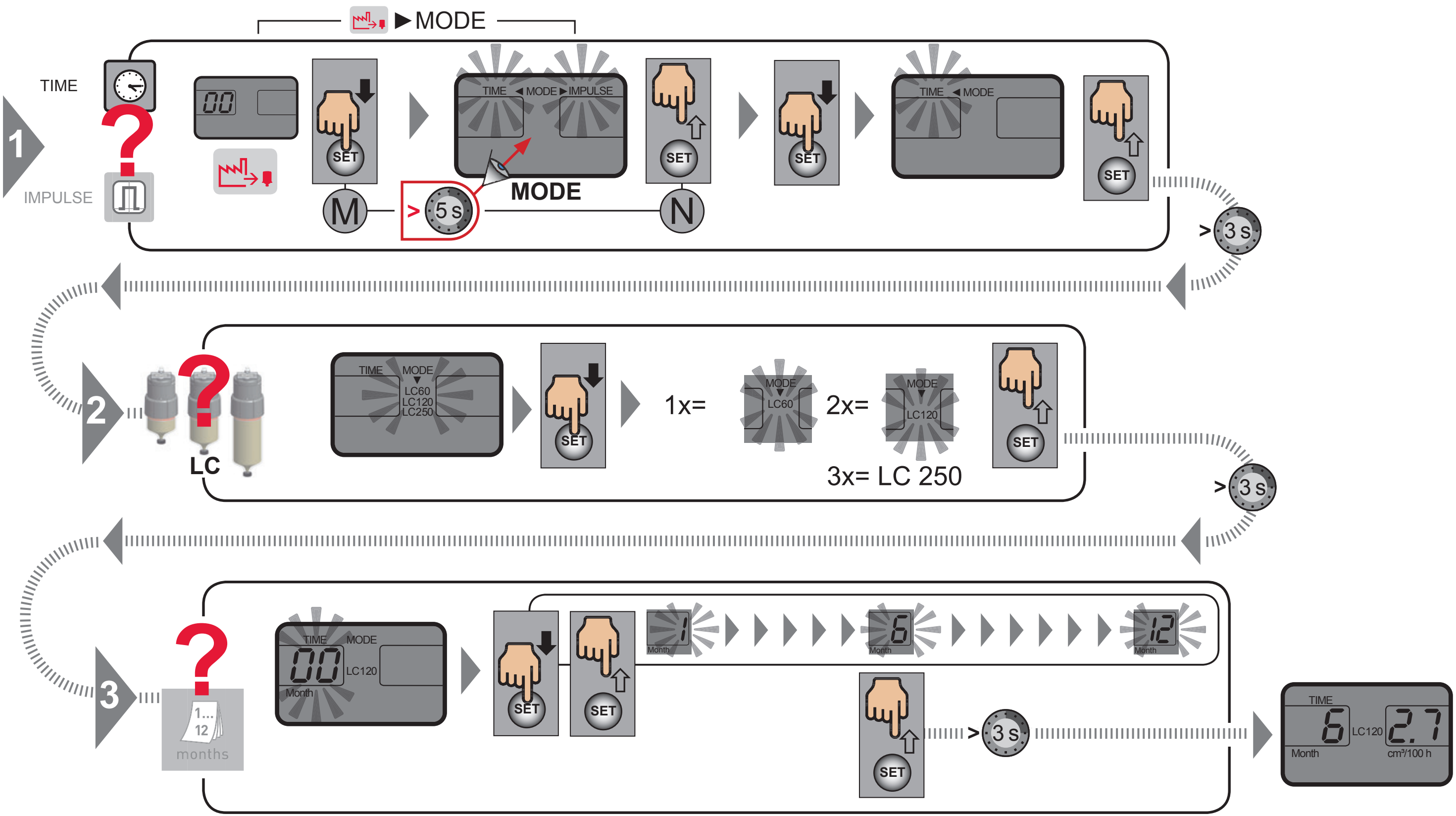


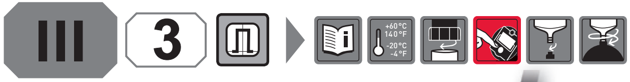
K: LC 60 [cm³/100 h]	8,2	4,1	2,7	2,0	1,6	1,3	1,1	1,0	0,9	0,8	0,7	0,6
K: LC 120 [cm³/100 h]	16	8,2	5,4	4,1	3,2	2,7	2,3	2,0	1,8	1,6	1,4	1,3
K: LC 250 [cm³/100 h]	34	17	11	8,5	6,8	5,7	4,8	4,2	3,8	3,4	3,1	2,8
J: Month	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
L: Δt [h:min]	1:30	3:00	4:36	6:06	7:36	9:06	10:36	12:12	13:42	15:12	16:42	18:12




III
2

TIME

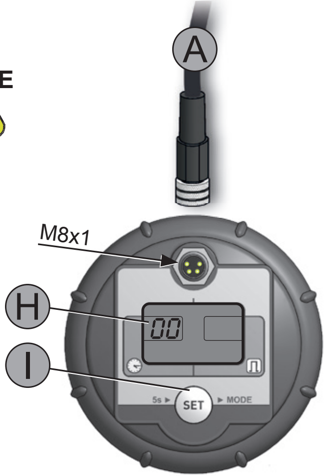

MODE
1
TIME
IMPULSE
00
SET
M
> 5 s
TIME ◄ MODE ► IMPULSE
MODE
N
TIME ◄ MODE
> 3 s
2
LC
TIME MODE
LC60
LC120
LC250
1x=
MODE
LC60
2x=
LC120
3x= LC 250
3
1...
12
months
00
LC120
Month
1
6
12
TIME
LC120
cm³/100 h

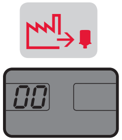


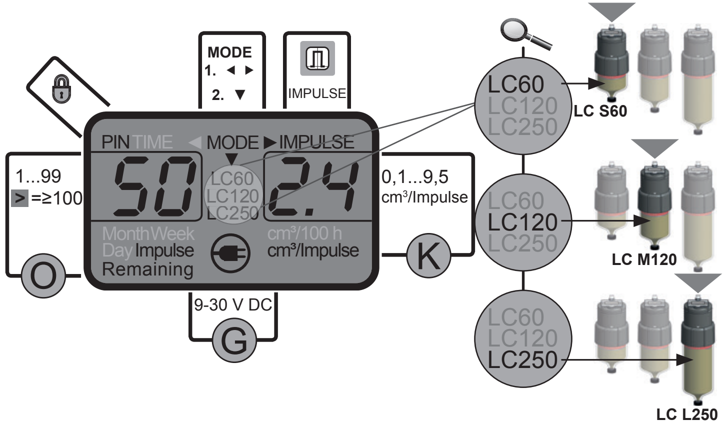
IMPULSE

STAR CONTROL IMPULSE



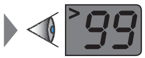


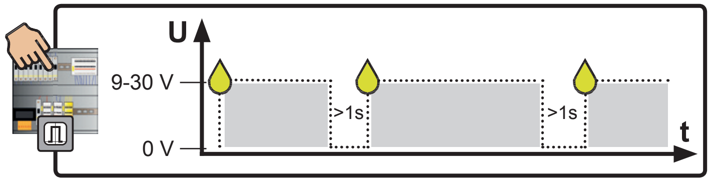




K: cm³/Impulse	0.1	0.2	0.3	0.4	0.5	0.6	0.7	0.8	0.9	1.0	1.2	1.4	1.6	1.8
O: LC 60	600	300	200	150	120	100	86	75	67	60	50	43	37	33
O: LC 120	1200	600	400	300	240	200	171	150	133	120	100	86	75	67
O: LC 250	2500	1250	833	625	500	417	357	313	278	250	208	179	156	139

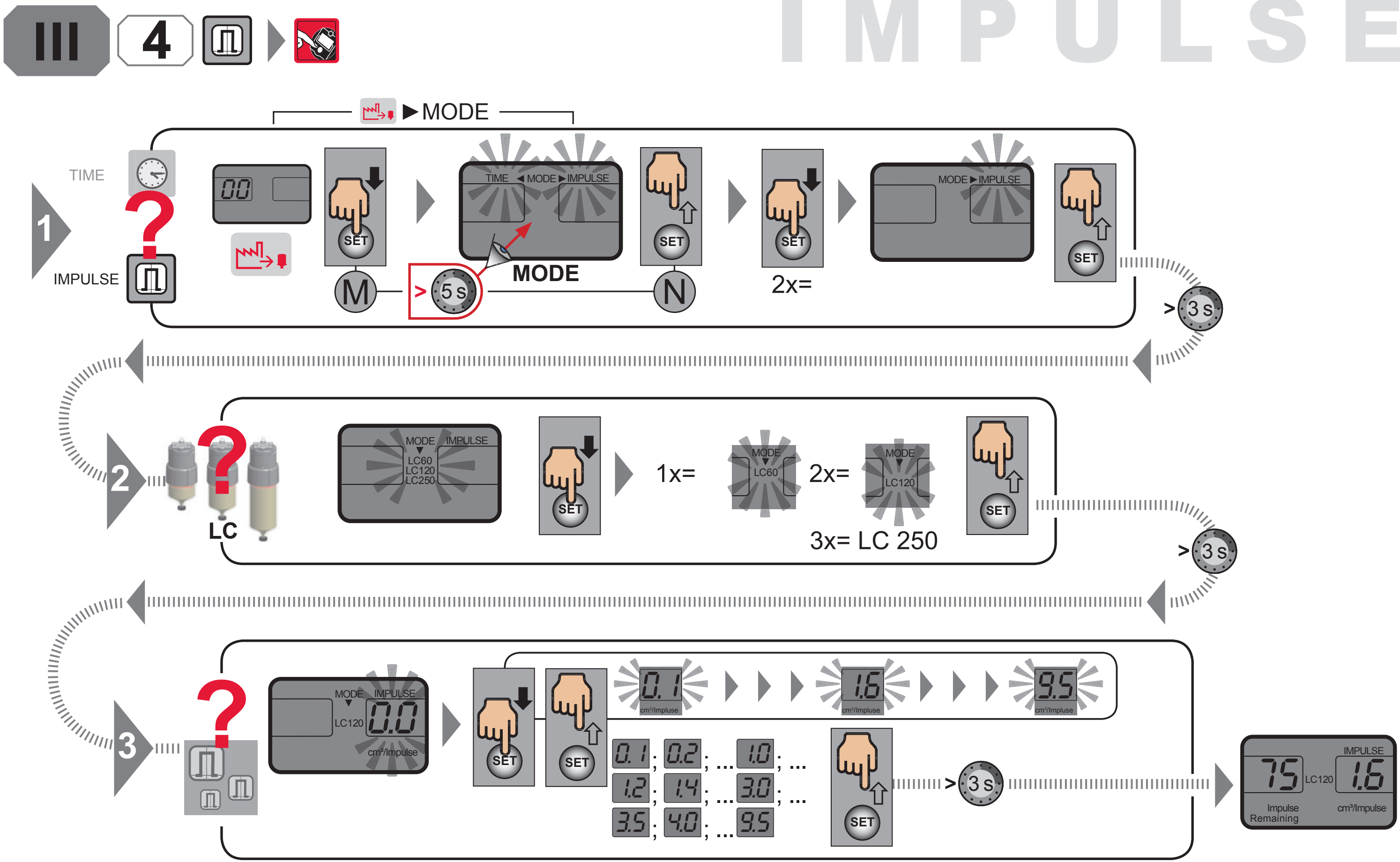
K: cm³/Impulse	2.0	2.2	2.4	2.6	2.8	3.0	3.5	4.0	4.5	5.0	5.5	6.0	6.5	7.0	7.5	8.0	8.5	9.0	9.5
O: LC 60	30	27	25	23	21	20	17	15	13	12	11	10	9	9	8	7	7	7	6
O: LC 120	60	55	50	46	43	40	34	30	27	24	22	20	18	17	16	15	14	13	13
O: LC 250	125	114	104	96	89	83	71	62	56	50	45	42	38	36	33	31	29	28	26

≥100 

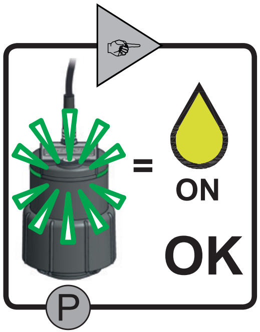


perma

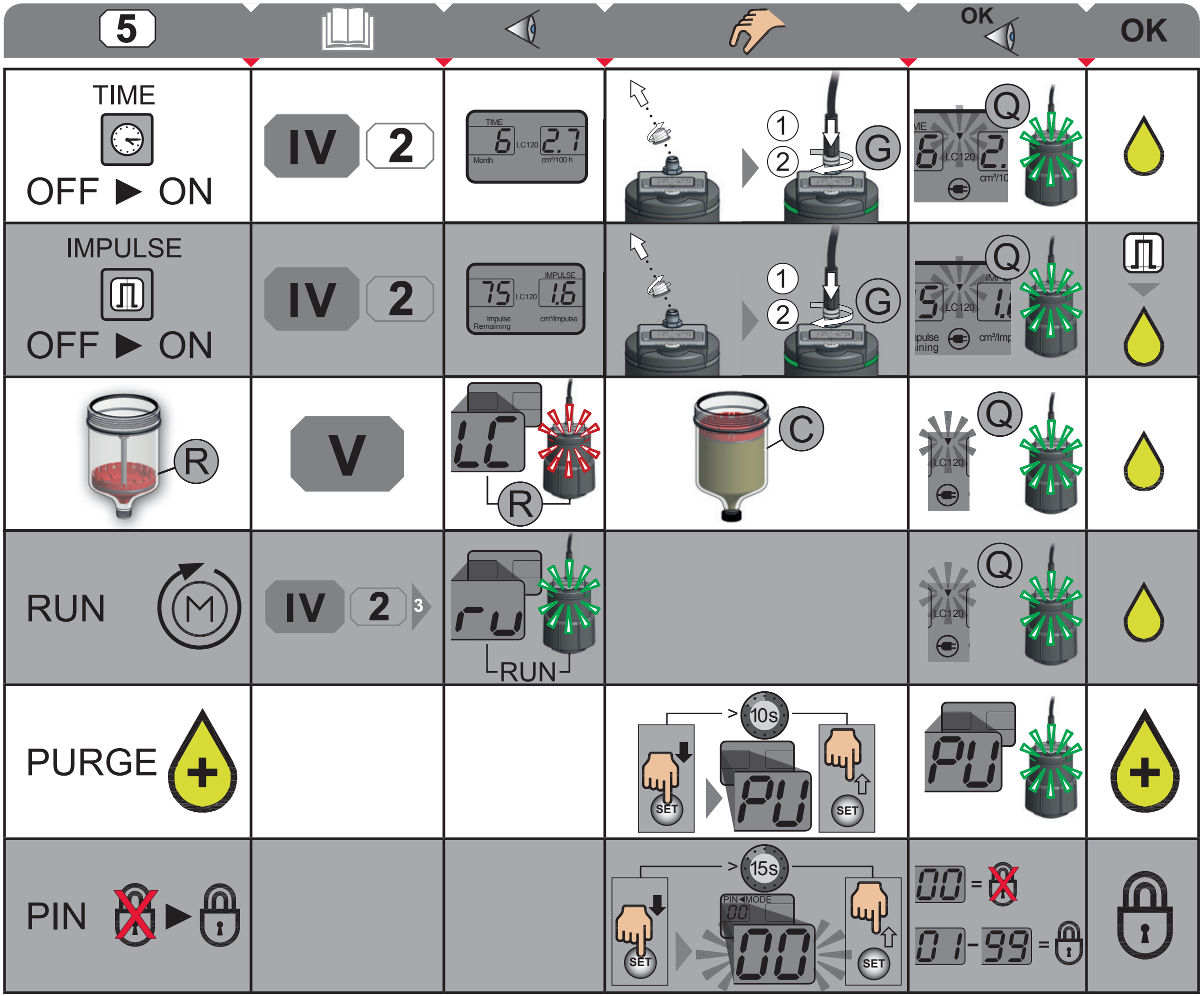
IMPULSE


III
4
MODE
TIME
IMPULSE
1
00
M
> 5 s
TIME MODE IMPULSE
MODE
SET
N
2x=
MODE IMPULSE
> 3 s
2
LC
MODE IMPULSE
LC60
LC120
LC250
1x=
MODE LC60
2x=
MODE LC120
3x= LC 250
> 3 s
3
MODE IMPULSE
LC120
0.0
cm³/Impulse
0.1
1.6
9.5
0.1; 0.2; ... 1.0; ...
1.2; 1.4; ... 3.0; ...
3.5; 4.0; ... 9.5
> 3 s
IMPULSE
75
LC120
1.6
Impulse Remaining
cm³/Impulse


III
5

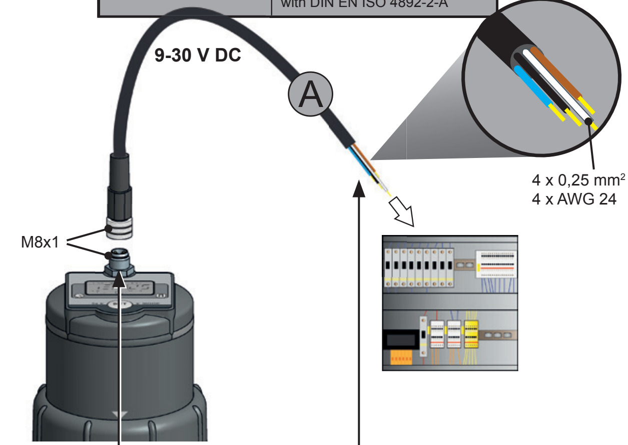

= ON
OK
P

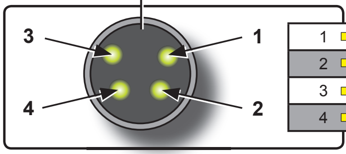

= OFF
OK
P


5
OK
OK
TIME
OFF ▶ ON
IV 2
TIME
6 LC120 2.7
Month
cm³/100 h
1
2
G
Q
IMPULSE
OFF ▶ ON
IV 2
IMPULSE
75 LC120 1.6
Impulse Remaining
cm³/Impulse
R
V
LC
R
C
Q
LC120
RUN
IV 2 3
ru
RUN
Q
LC120
PURGE
10s
SET
PU
SET
PU
PIN
15s
SET
PIN◄MODE
00
00
SET
00 =
01-99 =

IV 1

Smallest bending radius, movable installation	44 mm
Halogen-free	in accordance with DIN VDE 0472 part 815
Resistance to oil	in accordance with DIN EN 60811-2-1
Other resistance	partly UV-resistant in accordance with DIN EN ISO 4892-2-A





Pin	Colour	Signal
1	brown	+ V DC
2	white	OK
3	blue	GND
4	black	Err

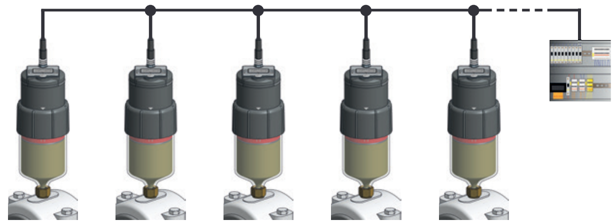
SIGNAL OUTPUT

1

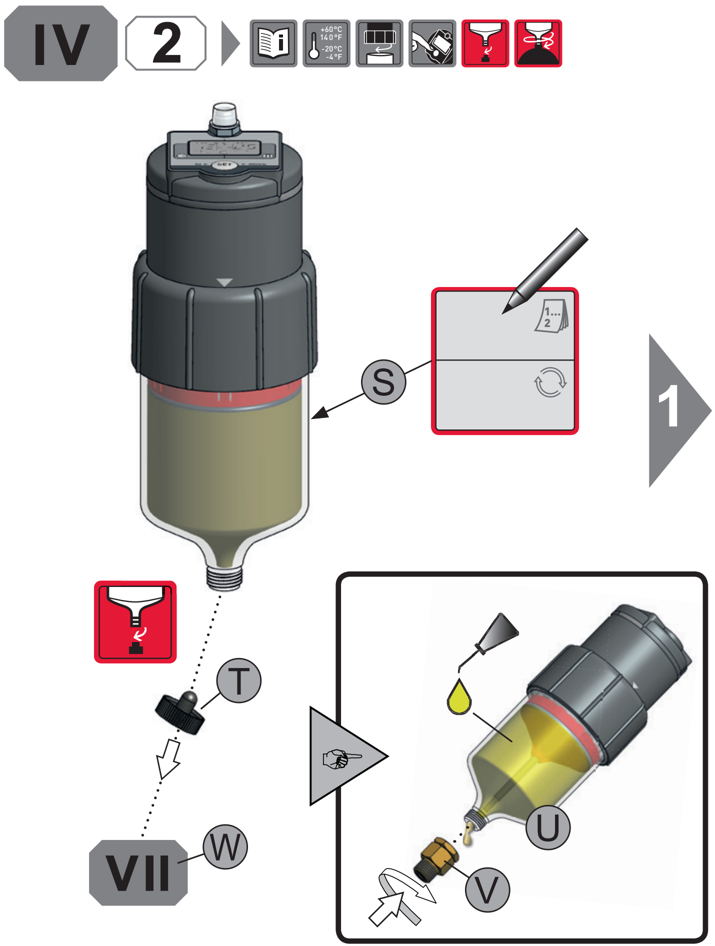


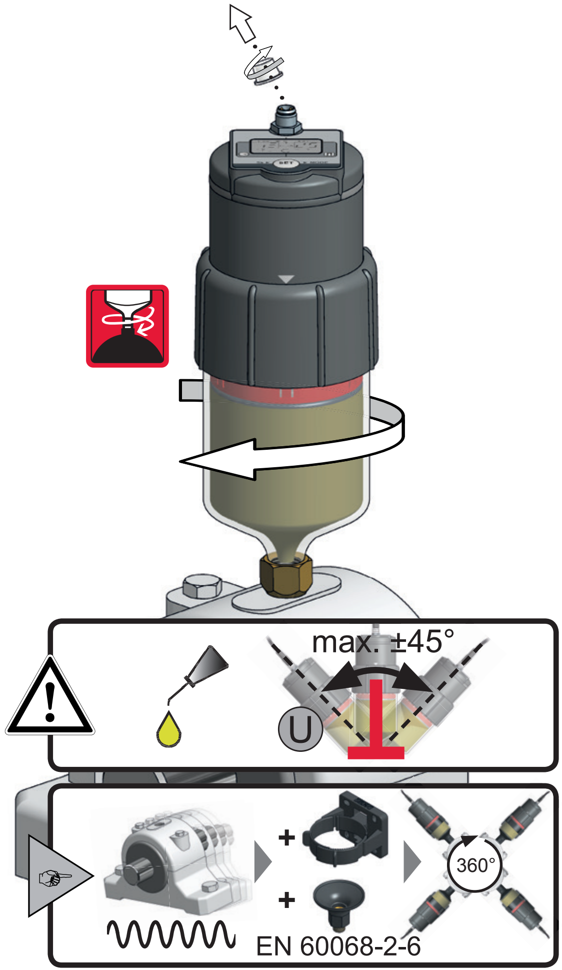
Pin					
2	white	1	0	0	1
4	black	0	1	0	1
		OK/💧	Err	Err	LC (R)

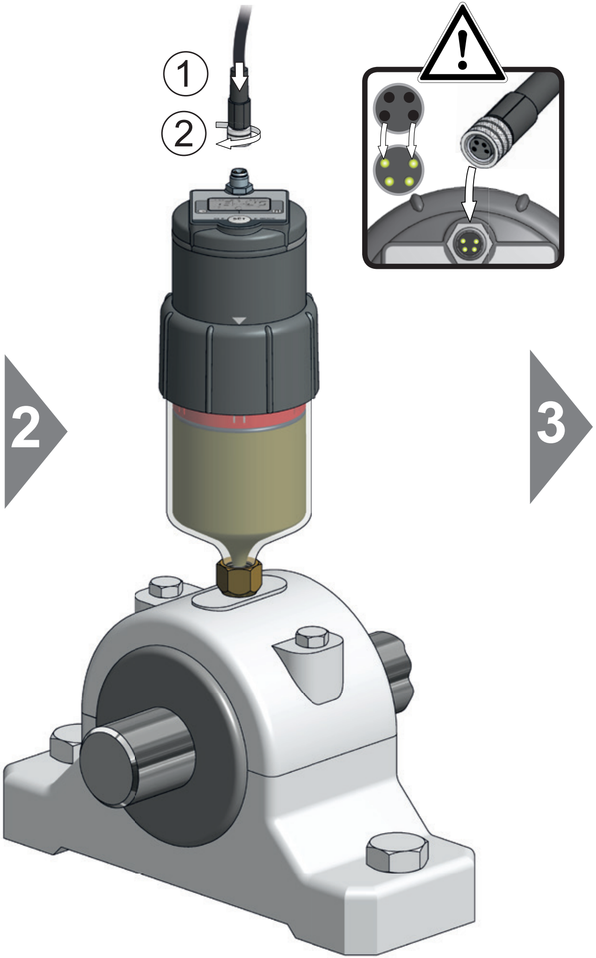
2

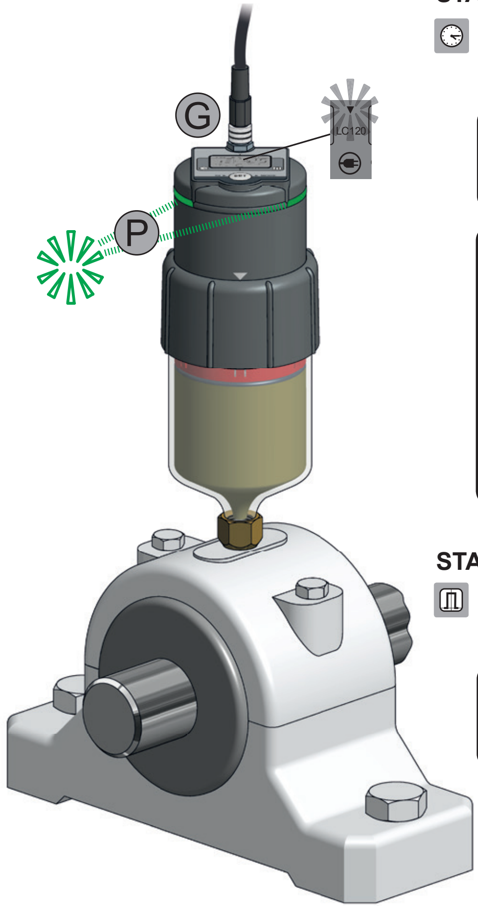


Pin					
2	white	1	0	0	1
4	black	0	1	0	1
		OK/💧	Err	Err	Err/LC

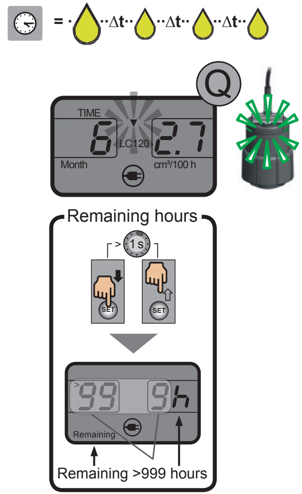

IV
2
S
1
T
VII
W
U
V


max. ±45°
U
360°
EN 60068-2-6

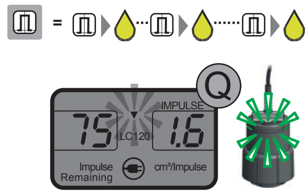


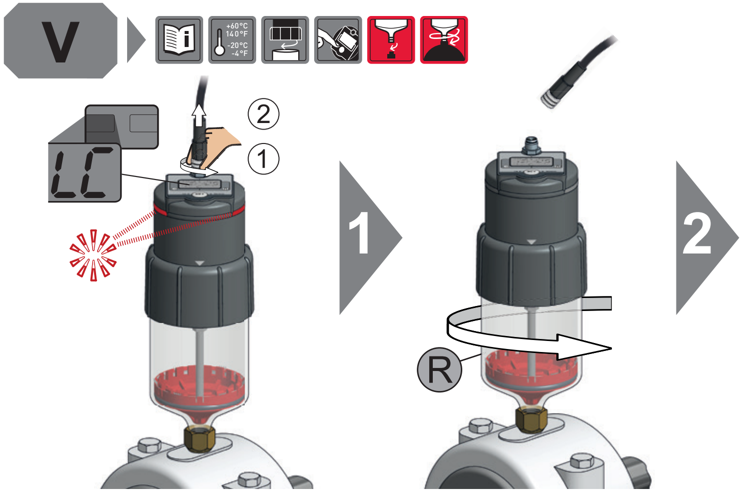


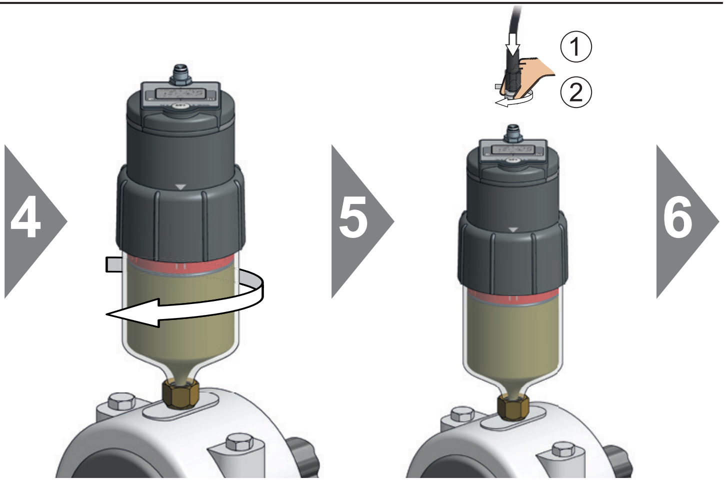
STAR CONTROL TIME

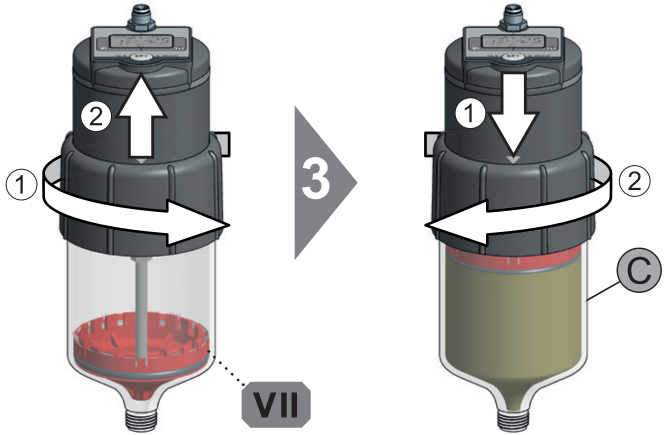


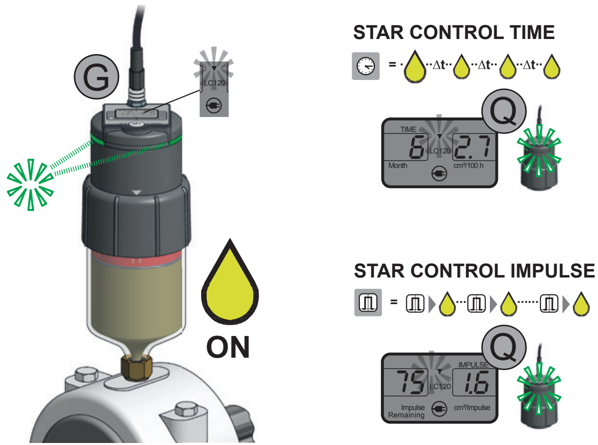
STAR CONTROL IMPULSE



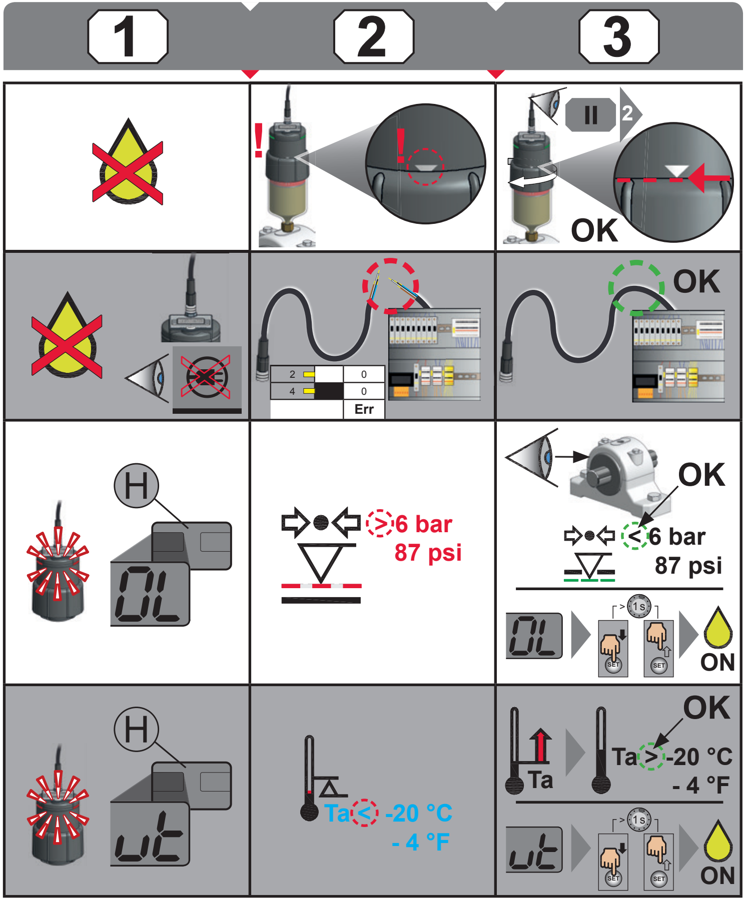

V
+60°C
140°F
-20°C
-4°F
LC
2
1
1
2
R

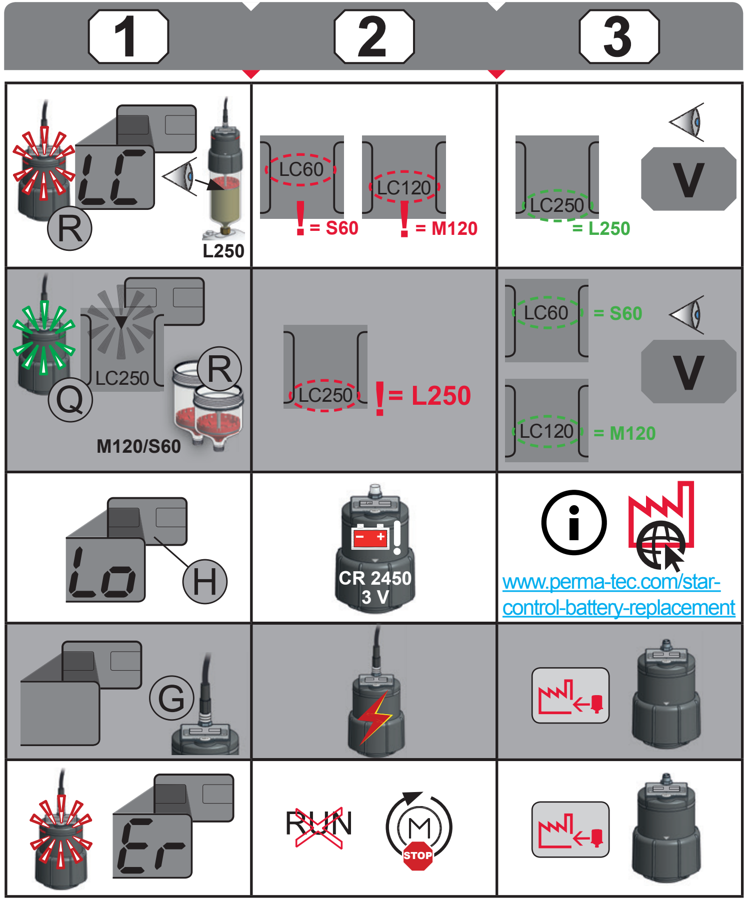

1
2
4
5
6


1
2
3
1
2
C
VII

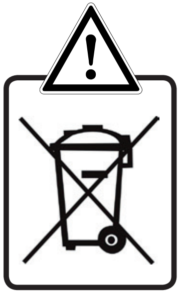

G
LC120
ON
STAR CONTROL TIME
Δt
Δt
Δt
Q
TIME
6
2.7
LC120
Month
cm³/100 h
STAR CONTROL IMPULSE
Q
IMPULSE
75
1.6
LC120
Impulse Remaining
cm³/Impulse

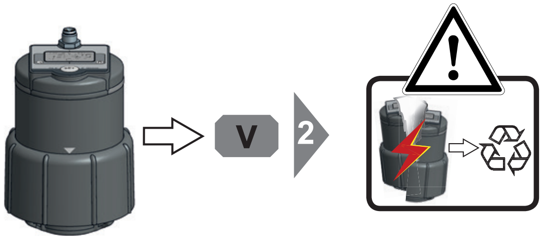
VI

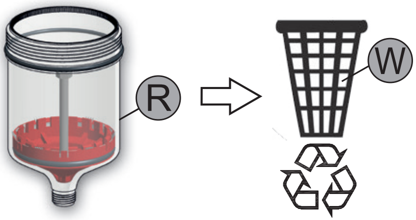

1
2
3
!
2
OK
OK
2
4
0
0
Err
H
OL
>6 bar
87 psi
OK
<6 bar
87 psi
1 s
SET
ON
H
ut
Ta < -20 °C
- 4 °F
OK
Ta
Ta > -20 °C
- 4 °F
ON


1
2
3
LC
R
L250
LC60
LC120
! = S60
! = M120
LC250
= L250
V
Q
LC250
R
M120/S60
LC250
! = L250
LC60
= S60
LC120
= M120
V
Lo
H
CR 2450
3 V
www.perma-tec.com/star-control-battery-replacement
G
Er
RUN
M
STOP

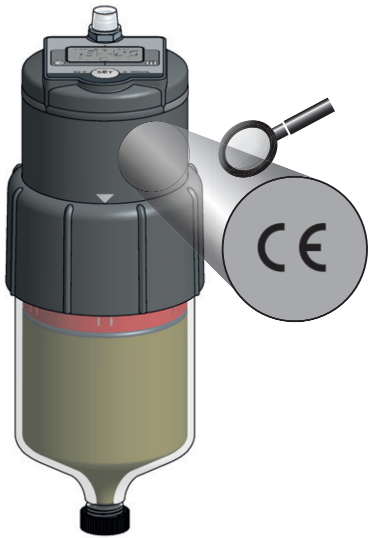
VII





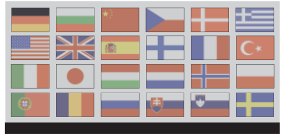


VIII



EG-Konformitäts-erklärung	EC Declaration of Conformity	Déclaration CE de conformité	Declaración de conformidad CE	Dichiarazione di conformità CE
perma-tec GmbH & Co. KG Hammelburger Str. 21 97717 EUERDORF | GERMANY CE				
In der Gemeinschaft ansässige Person, die bevollmächtigt ist, die relevanten technischen Unter-lagen zusammen-zustellen:	**Person residing within the Com-munity authorised to compile the relevant technical documentation:**	**Personne établie dans la Communauté autorisée à établir le dossier technique pertinent:**	**Persona con residencia en la Comunidad que está autorizada a crear los pertinentes documentos técnicos:**	**Persona residente nella Comunità autorizzata a raccogliere la documentazione tecnica necessaria:**
Egon Eisenbacher				
(siehe Hersteller-anschrift)	(see manufacturer address)	(cf. l'adresse de fabricant)	(ver dirección del productor)	(vedere indirizzo del fabbricante)
Produkt-bezeichnung:	**Product description:**	**Désignation:**	**Tipo de producto:**	**Descrizione del prodotto:**
Automatisches Schmiersystem	Automatic lubrication system	Système de lubrifi-cation automatique	Sistema automático de lubricación	Sistema di lubrifi-cazione automatica
Produktname:	**Product name:**	**Nom du produit:**	**Denominación producto:**	**Nome del prodotto:**
STAR CONTROL				
Type:	**Type:**	**Type:**	**Tipo:**	**Tipo:**
S60, M120, L250				
Produktidenti-fikationsnummer:	**Product identifi-cation number:**	**Numéro d´identi-fication produit:**	**Número de identifi-cación del producto:**	**Codice identifica-tivo del prodotto:**
SC-E1				
Es wird ausdrück-lich erklärt, dass die Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden EG-Richtlinien entspricht:	**It is expressly declared that the machinery fulfils all relevant provisions of the following EU Directives:**	**Une déclaration précisant expressé-ment que la machine satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes des directives CE suivantes:**	**Se declara expresa-mente que la máqui-na satisface todas las disposiciones pertinentes de las siguientes directivas CE:**	**Si dichiara espressamente che il prodotto è conforme alle disposizioni conte-nute nelle seguenti direttive CE:**
2006/42/EG 2004/108/EG	**2006/42/EC 2004/108/EC**	**2006/42/CE 2004/108/CE**	**2006/42/CE 2004/108/CE**	**2006/42/CE 2004/108/CE**
Folgende harmoni-sierte Normen wurden angewandt:	**The following har-monised standards were applied:**	**Les normes associées suivantes ont été utilisées:**	**Se han aplicado las siguientes normas de armonización:**	**Sono state recepite le seguenti norme di standardizzazione:**
EN ISO 12100:2010, EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007+A1:2011				

Euerdorf, 01 September 2014 Walter Graf, Managing Director Egon Eisenbacher, Technical Management



Deutsch	**de**	31 - 32
Česky	**cs**	33 - 34
English	**en**	35 - 36
Español	**es**	37 - 38
Français	**fr**	39 - 40
Magyar	**hu**	41 - 42
Italiano	**it**	43 - 44
日本語	**ja**	45 - 46
Nederlands	**nl**	47 - 48
Polski	**pl**	49 - 50
Português	**pt**	51 - 52
Svenska	**sv**	53 - 54
中文	**zh**	55 - 56

de Originalbetriebsanleitung

⚠ = Achtung Gefahr

Damit vom Schmiersystem keine Gefahren ausgehen, muss der Betreiber gewährleisten:

- dass nur qualifiziertes Personal an und mit dem Schmiersystem arbeitet;
- dass das Personal die Betriebsanleitung bei allen entsprechenden Arbeiten verfügbar hat und sich an diese hält;
- dass bei der Montage oder bei Wartungsarbeiten die notwendigen Unfallverhütungs- und Sicherheitsvorschriften eingehalten werden;
- dass das Schmiersystem sachgerecht und bestimmungsgemäß verwendet wird und nicht falsch eingestellt oder variiert wird.

Alle Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Nicht in explosionsgefährdeten Bereichen anwenden!

Sicherheitsdatenblätter der Öle und Fette beachten.

Kontakt mit Augen, Haut und Kleidung durch Öl/Fett und Verschlucken von Öl/Fett vermeiden.

Öl/Fett nicht ins Erdreich oder in die Kanalisation gelangen lassen.

Öl/Fett auf Verkehrswegen führt zu erhöhter Rutschgefahr. Boden sofort mit entsprechenden Mitteln reinigen.

= Hinweis, Tipp

Schmierstoffdatenblätter können über unsere Homepage oder vom lokalen Händler bezogen werden.

Es wird keine Haftung für Schäden und Betriebsstörungen übernommen, die durch sachwidrige Verwendung und durch unsachgemäßes Arbeiten an und mit dem Schmiersystem entstehen.

Das Schmiersystem entspricht zum Zeitpunkt der Auslieferung dem Stand der Technik und gilt grundsätzlich als betriebssicher.

Schützen Sie die Umwelt, indem Sie wertvolle Rohstoffe der Wiederverwertung zuführen. Beachten Sie die jeweiligen Entsorgungsrichtlinien Ihres Landes.

- (A) Kabel
- (B) Antrieb (wiederverwendbar)
- (C) LC befüllt (nicht wiederbefüllbar)
- (D) Lagerungsbedingungen
- (E) Elektrische Daten
- (F) Luftschallemission
- (G) Versorgungsspannung
- (H) Display
- (I) Taster
- (J) Spendezeit
- (K) Spendemenge
- (L) Pausenzeit
- (M) Taster gedrückt halten
- (N) Taster loslassen
- (O) Spendeimpulse
- (P) LED
- (Q) In Betrieb (blinkend)
- (R) LC leer
- (S) Installations-/Wechseldatum
- (T) Verschlussstopfen
- (U) Öl befüllt
- (V) Ölrückhalteventil
- (W) Fetthaltiger Abfall

- **I Eigenschaften**
- **II Teile/Erstmontage**
- **III Bedienung**
  - 1 Anzeigen
  - 2 Konfiguration
  - 3 Anzeigen
  - 4 Konfiguration
  - 5 Betriebsmodi
- **IV Installation**
  - 1 Elektrischer Anschluss
  - 2 Anbau
- **V LC Wechsel**
- **VI Fehlerbehebung**
  - 1 Fehler
  - 2 Ursache
  - 3 Abhilfe
- **VII Entsorgung**
- **VIII Kennzeichnung**

Die Anleitung dient zum sicheren Arbeiten an und mit dem automatischen Schmiersystem, das zum Einsatz in Maschinen und Anlagen bestimmt ist und das Wälz- und Gleitlager, Ketten, Führungen, offene Getriebe etc. mit Öl/Fett schmiert.

Das Schmiersystem ist maschinengesteuert ein- und ausschaltbar.

Überprüfen Sie sofort nach Erhalt der Lieferung, ob diese mit Ihrer Bestellung übereinstimmt. Für nachträglich reklamierte Mängel wird keine Gewährleistung übernommen.

Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst oder an den lokalen Händler.

CS Překlad původních pokynů k obsluze

⚠ = Upozornění: Nebezpečí

Pro ochranu mazacího systému před jakýmkoliv nebezpečím musí obsluha zajistit, aby:
- s mazacím systémem pracovaly pouze kvalifikované osoby;
- obsluha měla návod k obsluze v blízkosti, když provádí všechny příslušné práce a provádí je podle návodu;
- se dodržovala nezbytná prevence nehod a bezpečnostní nařízení během instalace nebo údržby;
- se mazací system používal řádně a v souladu s jeho určeným účelem a nebyl nesprávně seřízen nebo upraven.

Veškeré práce na elektrických zařízeních smí provádět výhradně kvalifikovaný odborný personál.

Nepoužívejte v oblastech ohrožených výbuchem!

Dodržujte bezpečnostní listy k olejům a tukům.

Zamezte kontaktu oleje/tuku s očima, kůží a oblečením a požití oleje/tuku.

Zabraňte úniku oleje/tuku do půdy nebo do kanalizace.

Oleje/tuku na využívaných trasách zvyšuje nebezpečí uklouznutí. Podlahu ihned vyčistěte pomocí vhodných čisticích prostředků.

= Poznámka, rada

Datové listy maziv lze stáhnout na naší domovské stránce nebo získat od místního prodejce.

Nepřebíráme žádnou odpovědnost za škody a provozní poruchy, které vzniknou nesprávným používáním a neodbornou prací na mazacím systému.

V době dodávky mazací systém odpovídá stavu typu a, podle základního pravidla, je považován za bezpečný.

Chraňte životní prostředí tím, že cenné suroviny dopravíte k recyklaci. Respektujte příslušné předpisy k likvidaci platné ve vaší zemi.

Ⓐ Kabel
Ⓑ Hnací jednotka (opakovaně použitelná)
Ⓒ Plný LC (není doplňova telné)
Ⓓ Podmínky skladování
Ⓔ Elektrické údaje
Ⓕ Emise hluku do okolí
Ⓖ Napájecí napětí
Ⓗ Displej
Ⓘ Tlačítko
Ⓙ Čas dávkování
Ⓚ Množství dávkování
Ⓛ Doba pauzy
Ⓜ Držte tlačítko stisknuté
Ⓝ Tlačítko uvolněte
Ⓞ Dávkovací impulzy
Ⓟ LED
Ⓠ V provozu (bliká)
Ⓡ Prázdný LC
Ⓢ Datum instalace/výměny
Ⓣ Uzavírací zátka
Ⓤ Olej naplněn
Ⓥ Zádržný olejový ventil
Ⓦ Odpad s obsahem tuku

I Vlastnosti
II Součásti/první montáž
III Obsluha
1 Zobrazení na monitoru
2 Konfigurace
3 Zobrazení na monitoru
4 Konfigurace
5 Pracovní režimy
IV Instalace
1 Elektrická přípojka
2 Nástavba
V Výměna LC
VI Odstraňování poruch
1 Chyba
2 Příčina
3 Náprava
VII Likvidace
VIII Označení

Tento návod pomáhá zajistit bezpečnou práci s automatickým mazacím systémem, který je navržen pro používání ve strojírenství a zařízení, a které maže válečková a kluzná ložiska, řetězy, posuvné vodicí kolejnice, otevřené převody, atd. olejem/mazivem.

Mazací systém lze zapínat a vypínat ovládáním stroje.

Při dodávce zkontrolujte, že zakoupené zboží odpovídá dodanému. Nepřebíráme žádnou odpovědnost za následné nároky z důvodu jakýchkoliv vad.

Pokud máte kakékoli otázky nebo problémy, kontaktujte prosím naše zákaznické služby nebo místního dodavatele.

en Translation of the Original Operating Instructions

⚠ = Attention: Danger

To prevent the lubrication system from posing any risks, the operator must ensure that:
- only qualified personnel work on and with the lubrication system;
- personnel keep the Operating Instructions to hand when carrying out all relevant work and comply with them;
- the necessary accident prevention and safety regulations are adhered to during installation or maintenance work;
- the lubrication system is used properly and in accordance with its intended purpose and is not incorrectly adjusted or modified.

Work on electrical equipment may only be carried out by qualified experts.

DO NOT use in in potentially explosive atmospheres!

Observe safety data sheets of oil/grease.

Avoid contact of oil/grease with eyes, skin and clothing; also avoid swallowing of oil/grease.

Prevent oil/grease from getting into soil or sewer system.

Oil/grease on traffic routes will increase the risk of slipping. Clean the floor immediately using appropriate cleaning agents.

= Note, tip

You may download lubricant data sheets from our web site or ask your local supplier.

We accept no liability for any damages and malfunctions which are caused by inappropriate usage and inappropriate operations on or with the lubricator.

At the time of delivery, the lubrication system corresponds to the state of the art and, as a basic principle, is considered safe to operate.

♻

Protect the environment by recycling valuable raw material according to local regulations.

- Ⓐ Cable
- Ⓑ Drive (re-usable)
- Ⓒ Filled LC (not refillable)
- Ⓓ Storage conditions
- Ⓔ Electrical data
- Ⓕ Airborne noise emission
- Ⓖ Power supply
- Ⓗ Display
- Ⓘ Push button
- Ⓙ Discharge period
- Ⓚ Discharge amount
- Ⓛ Pause time
- Ⓜ Push down and hold
- Ⓝ Release button
- Ⓞ Discharge impulses
- Ⓟ LED
- Ⓠ In operation (blinking)
- Ⓡ Empty LC
- Ⓢ Installation-/Exchange date
- Ⓣ Plug
- Ⓤ Oil filled
- Ⓥ Oil retaining valve
- Ⓦ Oil containing waste

I Properties
II Components/Initial assembly
III Handling
1 Displays
2 Configuration
3 Displays
4 Configuration
5 Operating modes
IV Installation
1 Electrical connection
2 Mounting
V LC exchange
VI Trouble shooting
1 Error
2 Cause
3 Corrective action
VII Waste disposal
VIII Markings

This manual helps ensure safe working on and with the automatic lubrication system, which is designed for use in machinery and equipment and which lubricates roller and sliding bearings, chains, sliding guideways, open gears, etc. with oil/grease.

The lubrication system is machine controlled (ON/OFF).

Upon delivery, make sure to check that the delivered goods correspond to your order. No liability is accepted for subsequent claims of any defects.

If you have any questions or problems, please contact our customer service team or your local supplier.

es Traducción del manual de instrucciones original

⚠ = Atención, peligro

Para que el sistema de lubricación no suponga ningún peligro, el operario debe asegurarse de que:

- solo se permita a personal cualificado trabajar con el sistema de lubricación o junto a él;
- el personal tenga a su disposición el manual de instrucciones y lo siga;
- durante el montaje y mantenimiento se cumpla la normativa vigente sobre seguridad y prevención de accidentes;
- el sistema de lubricación se use de manera profesional y adecuada y no se ajuste incorrectamente ni se modifique.

Todos los trabajos en instalaciones eléctricas deberán ser llevados a cabo únicamente por personal técnico cualificado.

¡No utilizar en atmósferas potencialmente explosivas!

Observar las hojas de datos de seguridad de los aceites y grasas.

Evitar el contacto de aceite/grasa con los ojos, la piel y la vestimenta, así como la ingestión de aceite/grasa.

No permitir que el aceite/la grasa llegue a la tierra ni al alcantarillado.

La presencia de aceite o grasa en las vías de circulación eleva el riesgo de resbalar. Limpiar el suelo inmediatamente con el producto adecuado.

= Nota, consejo

Las hojas de datos de los lubricantes se pueden obtener en nuestra página principal o a través del distribuidor local.

No se asumirá la garantía por aquellos daños y anomalías de funcionamiento que se originen por haber utilizado inapropiadamente o por haber trabajado inadecuadamente en o con el sistema de lubricación.

El sistema de lubricación responde a la técnica más avanzada en el momento de su entrega y, por tanto, en principio se considera seguro para su uso.

Proteja el medio ambiente reciclando los materiales que puedan tener valor. Tenga en cuenta las directrices de eliminación de residuos pertinentes en su país.

- Ⓐ Cable
- Ⓑ Motor (reutilizable)
- Ⓒ LC llenado (no rellenable)
- Ⓓ Condiciones de almacenamiento
- Ⓔ Datos eléctricos
- Ⓕ Emisión de ruido aéreo
- Ⓖ Tensión de alimentación
- Ⓗ Pantalla
- Ⓘ Pulsador
- Ⓙ Tiempo de dosificación
- Ⓚ Cantidad de dosificación
- Ⓛ Tiempo de pausa
- Ⓜ Mantener oprimido el pulsador
- Ⓝ Soltar pulsador
- Ⓞ Impulsos de dosificación
- Ⓟ LED
- Ⓠ En funcionamiento (parpadeante)
- Ⓡ LC vacío
- Ⓢ Fecha de instalación/cambio
- Ⓣ Tapón cierre
- Ⓤ Relleno con aceite
- Ⓥ Válvula dosificadora de aceite
- Ⓦ Residuos con grasa

I Características
II Piezas/Primer montaje
III Manejo
1 Indicadores
2 Configuración
3 Indicadores
4 Configuración
5 Modos de servicio
IV Installation
1 Conexión eléctrica
2 Montaje
V Cambio LC
VI Solución de problemas
1 Error
2 Causa
3 Remedio
VII Eliminación de residuos
VIII Distintivo

Las instrucciones sirven para trabajar con seguridad en y con el sistema de lubricación automática, indicado para su uso en máquinas y equipos y que, usando aceite o grasa, lubrica rodamientos, cojinetes de deslizamiento, cadenas, guías, engranajes abiertos, etc.

La conexión y desconexión del sistema de lubricación puede controlarse desde una máquina.

En el momento de recibir el pedido, compruebe inmediatamente si coincide con lo solicitado. No se aceptará ningún tipo de garantía por los defectos reclamados a posteriori.

Si tiene alguna duda o problema, diríjase a nuestro servicio de atención al cliente o a su distribuidor local.

fr Traduction de la notice originale

⚠ = Attention danger

Afin d'éviter tout risque émanant du système de lubrification, l'exploitant doit garantir:
- que seul du personnel qualifié travaille sur le système de lubrification;
- que le personnel dispose du manuel opérateur pour tous les travaux concerné et qu'il s'y conforme;
- que les prescriptions de sécurité ont été respectées pour le montage et les travaux de maintenance;
- que le système de lubrification est utilisé correctement et de façon conforme et qu'il n'est pas mal réglé ou modifié.

Tous les travaux sur les installations électriques sont réservés au personnel spécialisé qualifié.

Ne pas utiliser l'équipement dans les zones à risque d'explosion!

Respecter les fiches techniques de sécurité des huiles et des graisses.

Eviter le contact de l'huile/de la graisse avec les yeux, la peau et les vêtements et éviter l'ingestion d'huile/de graisse.

L'huile/la graisse ne doit pas pénétrer dans le sol ou dans la canalisation.

De l'huile/de la graisse sur les chemins entraîne un risque de dérapage élevé. Nettoyer le sol immédiatement avec les moyens adéquats.

= Conseil, astuce

Les fiches de données des lubrifiants sont téléchargeables sur notre site web ou peuvent être demandées auprès du service commercial.

Nous ne pouvons pas être tenus responsables de dommages et dérangements résultant d'une utilisation non conforme et d'un mode de travail non correct avec et du système de lubrification.

Au moment de sa livraison, le système de lubrification satisfait à l'état de la technique et est en parfait état de fonctionnement.

Protégez l'environnement en vous assurant que les matières premières de valeur soient recyclées. Respectez les directives d'élimination des déchets en vigueur dans votre pays.

- Ⓐ Câble
- Ⓑ Entraînement (réutilisable)
- Ⓒ LC rempli (non remplissable)
- Ⓓ Conditions de stockage
- Ⓔ Caractéristiques électriques
- Ⓕ Emission de bruit aérien
- Ⓖ Tension d'alimentation
- Ⓗ Visuel
- Ⓘ Touche
- Ⓙ Durée de distribution
- Ⓚ Quantité dispensée
- Ⓛ Temps de pause
- Ⓜ Maintenir la touche enfoncée
- Ⓝ Relâcher la touche
- Ⓞ Impulsions de distribution
- Ⓟ LED
- Ⓠ En service (clignotement)
- Ⓡ LC vide
- Ⓢ Date de l'installation/ remplacement
- Ⓣ Bouchon d'obturation
- Ⓤ Rempli avec de l'huile
- Ⓥ Clapet limiteur de débit
- Ⓦ Déchets contenant de la graisse

- **I Propriétés**
- **II Pièces/premier montage**
- **III Commande**
  - 1 Affichages
  - 2 Configuration
  - 3 Affichages
  - 4 Configuration
  - 5 Modes de fonctionnement
- **IV Installation**
  - 1 Raccord électrique
  - 2 Montage
- **V Remplacement du LC**
- **VI Dépannage**
  - 1 Erreurs
  - 2 Cause
  - 3 Remède
- **VII Elimination**
- **VIII Identification**

Les instructions ont pour but d'assurer un travail en toute sécurité sur et avec le système de lubrification automatique, utilisé sur les machines et les installations et alimentant en huile/graisse les paliers à roulement, les paliers lisses, les chaînes, les guidages et les engrenages ouverts, etc.
L'activation et la désactivation du système de lubrification peuvent être commandées par la machine.
Vérifier au moment de la livraison que celle-ci est bien conforme à la commande. Aucune garantie n'est accordée pour les dommages réclamés ultérieurement.
Pour toute question ou en cas de problème, adressez-vous à notre service après-vente ou à votre revendeur local.

hu Eredeti használati utasítás fordítása

⚠ = Figyelem! Veszély!

A kenőrendszer veszélymentes használata érdekében az üzemeltetőnek biztosítania kell, hogy:
- csak szakképzett személyzet dolgozhasson a kenőrendszerrel/ -rendszeren;
- a személyzet minden munkafolyamat során hozzáférjen a használati utasításhoz és betartsa az abban foglaltakat;
- az összeszerelés vagy a karbantartás során betartsák a szükségek baleset-megelőzési és biztonsági előírásokat;
- a kenőrendszert szakszerűen és rendeltetés szerint használják, valamint hogy helyesen állítsák be és ne módosítsák.

A villamos berendezéseken bármilyen munkát csak képzett villamos szakember végezhet.

Ne használja robbanásveszélyes környezetben!

Vegye figyelembe az olajok és zsírok biztonsági adatlapjait.

Kerülje az olaj és a zsír érintkezését a szemmel, bőrrel és ruházattal, valamint ne nyelje le az olajat és a zsírt.

Ne engedje, hogy olaj vagy zsír a talajba vagy a csatornahálózatba kerüljön.

A közlekedő utakra került olaj/ zsír fokozza a csúszásveszélyt. A talajt azonnal meg kell tisztítani egy erre a célra alkalmas tisztítószerrel.

= Megjegyzés, tipp

A kenőanyagok adatlapjai letölthetők a honlapunkról vagy beszerezhetők a helyi forgalmazótól.

Olyan károkért és üzemzavarokért, amelyek a kenőrendszer rendeltetésellenes használata, vagy a kenőrendszeren, illetve a kenőrendszerrel szakszerűtlenül végzett munkák miatt keletkeznek, nem vállalunk felelősséget.

A kenőrendszer a kiszállítás időpontjában megfelel a legújabb technikai színvonalnak és üzembiztosan használható.

Óvja a környezetet az értékes nyersanyagok újrahasznosításával.
Vegye figyelembe az adott ország ártalmatlanításra vonatkozó mindenkor érvényes irányelveit.

- Ⓐ Kábel
- Ⓑ Meghajtó (újrahasznosítható)
- Ⓒ LC feltöltve (nem használható többször)
- Ⓓ Tárolási feltételek
- Ⓔ Villamos adatok
- Ⓕ Zajkibocsátás
- Ⓖ Tápfeszültség
- Ⓗ Kijelző
- Ⓘ Gomb
- Ⓙ Adagolási idő
- Ⓚ Adagolási mennyiség
- Ⓛ Szünetidő
- Ⓜ Tartsa nyomva a gombot
- Ⓝ Engedje el a gombot
- Ⓞ Adagoló impulzus
- Ⓟ LED
- Ⓠ Bekapcsolva (villog)
- Ⓡ LC üres
- Ⓢ Telepítés/csere dátuma
- Ⓣ Záródugó
- Ⓤ Olaj feltöltve
- Ⓥ Olajfékezőszelep
- Ⓦ Olajos hulladék

I Tulajdonságok
II Részegységek/első felszerelés
III Kezelés
1 Megjelenítés
2 Konfiguráció
3 Megjelenítés
4 Konfiguráció
5 Üzemmódok
IV Telepítés
1 Villamos csatlakozás
2 Ráépítés
V LC csere
VI Hibaelhárítás
1 Hiba
2 Ok
3 Elhárítás
VII Ártalmatlanítás
VIII Jelölés

A használati utasítás rendeltetése az automatikus kenőrendszeren és -rendszerrel való biztonságos munkavégzés biztosítása.
A kenőrendszert gépekben és berendezésekben alkalmazzák a görgőés csúszócsapágyak, láncok, vezetősínek, nyitott hajóművek olajjal/zsírral történő kenésére.

A kenőrendszer a gépvezérlésen keresztül be- és kikapcsolható.

Az áru leszállításakor azonnal ellenőrizze, hogy az megegyezik-e az ön rendelésével. Az utólagosan kifogásolt hibákért nem vállalunk felelősséget. Kérdések vagy problémák esetén forduljon az ügyfélszolgálathoz vagy a helyi kereskedőhöz.

it Traduzione del manuale d´uso originale

⚠ = Attenzione: pericolo

Per evitare che il sistema di lubrificazione sia causa di pericoli, l'operatore deve garantire che:
- solo personale qualificato lavori sul sistema di lubrificazione e con esso;
- il personale abbia a disposizione il manuale d'uso durante qualsiasi lavoro venga effettuato e si attenga alle istruzioni in esso contenute;
- el corso del montaggio o degli interventi di manutenzione siano rispettate le necessarie norme antinfortunistiche e di sicurezza;
- il sistema di lubrificazione venga utilizzato in modo appropriato e conformemente alle indicazioni e non sia impostato in modo errato né modificato.

Tutti i lavori sugli impianti elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato autorizzato.

Non utilizzare in ambienti a rischio di esplosione!

Prestare attenzione alle schede tecniche di sicurezza di oli e grassi.

Evitare che l'olio/il grasso entri in contatto con occhi, pelle e abiti; non ingerire l'olio o il grasso.

Evitare che l'olio/il grasso penetri nel terreno o nel sistema fognario.

L'olio/il grasso sulle vie di comunicazione determina un elevato pericolo di scivolamento. Pulire immediatamente il suolo con strumenti e prodotti adeguati.

= Osservazione, suggerimento

Le schede dei lubrificanti si possono anche scaricare tramite la nostra homepage oppure richiedere al rivenditore locale.

Non si assume alcuna responsabilità per danni o anomalie di funzionamento dovuti a un utilizzo improprio del sistema di lubrificazione o a interventi non appropriati eseguiti sullo stesso.

Al momento della consegna il sistema di lubrificazione è conforme allo stato della tecnica ed è da considerarsi in condizioni di utilizzo sicure.

♲

Tutelate l'ambiente avviando al riciclaggio le pregiate materie prime. Rispettate sempre le direttive sullo smaltimento vigenti nel vostro paese.

- Ⓐ Cavo
- Ⓑ Azionamento (riutilizzabile)
- Ⓒ LC pieno (non riempibile)
- Ⓓ Condizioni di conservazione
- Ⓔ Dati elettrici
- Ⓕ Emissioni sonore in aria
- Ⓖ Tensione di alimentazione
- Ⓗ Display
- Ⓘ Tasto
- Ⓙ Tempo di erogazione
- Ⓚ Quantità erogata
- Ⓛ Tempo di pausa
- Ⓜ Tenere premuto il tasto
- Ⓝ Rilasciare il tasto
- Ⓞ Impulsi di erogazione
- Ⓟ LED
- Ⓠ In funzione (lampeggiante)
- Ⓡ LC vuoto
- Ⓢ Data di installazione/sostituzione
- Ⓣ Tappo chiusura
- Ⓤ Riempito con olio
- Ⓥ Valvola per olio
- Ⓦ Rifiuti contenenti olio

- **I Proprietà**
- **II Pezzi/Primo montaggio**
- **III Utilizzo**
  - 1 Visualizzazione
  - 2 Configurazione
  - 3 Visualizzazione
  - 4 Configurazione
  - 5 Modalità operative
- **IV Installazione**
  - 1 Collegamento elettrico
  - 2 Annessione
- **V Sostituzione LC**
- **VI Eliminazione degli errori**
  - 1 Errore
  - 2 Causa
  - 3 Azione correttiva
- **VII Smaltimento**
- **VIII Contrassegno**

Le presenti istruzioni per l'uso servono al funzionamento sicuro del sistema automatico di lubrificazione, concepito per l'impiego su macchine e impianti e utilizzato per la lubrificazione con olio/grasso di cuscinetti volventi, cuscinetti lisci, catene, guide, ingranaggi scoperti, ecc.

Il sistema di lubrificazione può essere attivato e disattivato tramite un apposito comando macchina.

Al ricevimento della fornitura, verificare immediatamente che essa corrisponda all'ordine effettuato. Nessuna garanzia è offerta in caso di reclami per vizi o carenze effettuati successivamente.

Per qualsiasi domanda o problema, contattare il nostro servizio di assistenza ai clienti o il rivenditore locale.

ja 取扱説明書初版の翻訳

⚠ = 注意：危険

この潤滑システムによって危険が生じるのを防ぐため、操作する人は必ず以下の事項を守ってください。
- この潤滑システムは資格のある担当者だけが取り扱ってください。
- 担当者が関連作業を行う際はこの取扱説明書を携行し、その指示に従ってください。
- 設置や保守を行う際は、必要な事故防止規定および安全規定を遵守してください。
- この潤滑システムは正しく使用し、その本来の目的に従い、不正に調整したり改変しないでください。

電気設備での作業は、資格を持つ専門の作業員以外に行うことはできません。

爆発の恐れがある場所での使用はお止めください！

オイルとグリースの安全データシート をご参照ください。

オイル / グリースが目、皮膚や衣類につかないよう、また、オイル / グリースを飲み込まないようご注意ください。

オイル / グリースを地面や下水に流さないでください。

オイル / グリースが通路に飛散すると滑る危険性が増します。
すぐに適切な洗浄剤を使用して床を清掃してください。

= メモ、ヒント

潤滑油のデータシートは弊社ホームページ又は販売店でご入手いいただけます。

潤滑システムの不適正使用又は不適正作業による損害や故障につきましては、弊社では責任を負いかねます。

出荷時、この潤滑システムは最良の状態に保たれており、基本原則として安全に操作できるものと想定されています。

♻

貴重な資源はリサイクルし、環境保護に努めてください。
また、ご使用地域における廃棄に関する規定を順守してください。

Ⓐ ケーブル
Ⓑ ドライブ（再使用可能）
Ⓒ LC充満 (詰め替え不可)
Ⓓ 保管条件
Ⓔ 電気データ
Ⓕ 空気伝播騒音の発生
Ⓖ 供給電圧
Ⓗ ディスプレイ
Ⓘ ボタン
Ⓙ 排出時間
Ⓚ 排出量
Ⓛ 停止時間
Ⓜ ボタンロック
Ⓝ ボタン解除
Ⓞ 排出時のインパルス
Ⓟ LED
Ⓠ 稼働中（点滅）
Ⓡ LC空
Ⓢ 設置日 / 交換日
Ⓣ 栓
Ⓤ オイル充填
Ⓥ オイル止めバルブ
Ⓦ 油性廃棄物

I 特徴
II 部品 / 組立
III 操作
1 表示
2 構成
3 表示
4 構成
5 動作モード
IV 設置
1 電気接続
2 取り付け
V LC交換
VI トラブルシューティング
1 エラー
2 原因
3 解決策
VII 廃棄
VIII マーク

このマニュアルは自動潤滑システムの安全な操作性を確保するためのものです。自動潤滑システムは機械や装置に使用されることを目的に設計され、滑り軸受や転がり軸受、チェーン、スライド式ガイドウェイ、オープンギアなどの動作をオイル / グリースで滑らかにします。

この潤滑システムは、機械制御でのオン/オフが可能です。

配送後、届いた物品が注文に対応しているかどうか確認してください。それ以降のいかなる不具合の申し立てに対しては一切の責任を負いません。

何か質問や問題がある場合は、弊社のカスタマーサービスチームまたはお近くの納入業者にお問い合わせください。

nl Vertaling van de originele handleiding

⚠ = Pas op, gevaar

Ter voorkoming van risico's moet de exploitant van het smeersysteem garanderen:
- dat uitsluitend gekwalificeerd personeel aan en met het smeersysteem werkt;
- dat het personeel de handleiding ter beschikking heeft bij alle desbetreffende werkzaamheden en zich daar ook aan houdt;
- dat de noodzakelijke veiligheidsvoorschriften bij de montage en onderhoudswerkzaamheden worden opgevolgd;
- dat het smeersysteem vakkundig en voor het doel waarvoor het is bestemd wordt gebruikt en niet verkeerd wordt ingesteld of gemodificeerd.

Alle werkzaamheden aan elektrische installaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door opgeleid vakpersoneel.

Niet gebruiken in explosiegevaarlijke zones!

Veiligheidsinformatiebladen van olie en vetten in acht nemen.

Vermijd het contact met ogen, huid en kleding met de olie en/of het vet. Vermijd de inname van olie en vet.

Vergewis U ervan dat de olie en/of het vet niet in de afvoer of de bodem terechtkomen.

Olie/vet op verkeerswegen leidt tot een verhoogd slipgevaar. Reinig de grond onmiddellijk met daarvoor bestemde middelen.

= Instructie, tip

Smeermiddelinformatiebladen kunnen via onze homepage of bij de plaatselijke handelaar worden aangevraagd.

Wij kunnen niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade en bedrijfsstoringen die het gevolg zijn van gebruik in strijd met de voorschriften en door ondeskundig werken aan en met het smeersysteem.

Het smeersysteem voldoet op het tijdstip van levering aan de actuele technische eisen en is in principe veilig in het gebruik.

Bescherm het milieu door waardevolle grondstoffen en materialen in te leveren voor recycling. Volg de nationale regelgeving over afvalverwerking.

- Ⓐ Kabel
- Ⓑ Aandrijving (opnieuw te gebr.)
- Ⓒ LC gevuld (kan niet opnieuw worden gevuld)
- Ⓓ Opslagvoorwaarden
- Ⓔ Elektrische gegevens
- Ⓕ Luchtgeluidsemissie
- Ⓖ Voedingsspanning
- Ⓗ Display
- Ⓘ Knop
- Ⓙ Toevoertijd
- Ⓚ Toevoerhoeveelheid
- Ⓛ Pauzetijd
- Ⓜ Knop ingedrukt houden
- Ⓝ Knop loslaten
- Ⓞ Toevoerimpulsen
- Ⓟ LED
- Ⓠ In werking (knipperend)
- Ⓡ LC leeg
- Ⓢ Datum installatie/verversen
- Ⓣ Sluitdop
- Ⓤ Met olie gevuld
- Ⓥ Olie terugslagventiel
- Ⓦ Vethoudend afval

- **I Eigenschappen**
- **II Onderdelen/eerste montage**
- **III Bediening**
  - 1 Tonen
  - 2 Configuratie
  - 3 Tonen
  - 4 Configuratie
  - 5 Operationele modi
- **IV Installatie**
  - 1 Elektrische aansluiting
  - 2 Gemonteerd deel
- **V LC verversen**
- **VI Verhelpen van fouten**
  - 1 Fout
  - 2 Oorzaak
  - 3 Maatregel
- **VII Afvalafvoer**
- **VIII Kenmerk**

De handleiding dient om veilig te kunnen werken aan en met het automatische smeersysteem. Dit smeersysteem is bedoeld voor gebruik in machines en installaties en smeert wentel- en glijlagers, kettingen, geleidingen, open aandrijvingen enz. met olie/vet.

Het smeersysteem wordt machinegestuurd in- en uitgeschakeld.

Controleer meteen na ontvangst van de levering of deze in overeenstemming is met de bestelling. Wij aanvaarden geen garantie voor gebreken die later worden gereclameerd.

Bij vragen of problemen kunt u contact opnemen met onze klantenservice of de plaatselijke leverancier.

pl Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji

⚠ = Uwaga! Niebezpieczeństwo

W celu wyeliminowania zagrożeń spowodowanych przez system smarowania użytkownik musi zagwarantować, że:
- wszelkie prace związane z systemem smarowania wykonują wyłącznie wykwalifikowani pracownicy;
- podczas wszystkich prac pracownicy mają dostęp do instrukcji eksploatacji i jej przestrzegają;
- podczas montażu lub prac konserwacyjnych pracownicy przestrzegają obowiązujących przepisów BHP oraz zasad bezpieczeństwa;
- system smarowania jest używany w sposób prawidłowy i zgodny z przeznaczeniem i nie dopuszcza się do jego nieprawidłowego ustawienia lub modyfikacji.

Wszystkie prace przy urządzeniach elektrycznych może wykonywać tylko wykwalifikowany personel specjalistyczny.
Nie używać w obszarach zagrożonych wybuchem!
Przestrzegać wskazówek podanych w kartach charakterystyki olejów i smarów.
Unikać kontaktu oleju/smaru z oczami, skórą i ubraniem oraz połknięcia oleju/smaru.
Nie dopuścić do dostania się oleju/smaru do gleby lub kanalizacji.
Plamy oleju i smaru na drogach komunikacyjnych zwiększają ryzyko poślizgu. Zabrudzoną podłogę natychmiast wyczyścić za pomocą odpowiednich środków.

= Wskazówka, rada

Karty informacyjne smarów są dostępne na naszej stronie internetowej lub u lokalnego dystrybutora.
Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody i usterki spowodowane niewłaściwym stosowaniem oraz nieprawidłowym użytkowaniem układu smarowania.
W momencie dostawy system smarowania odpowiada aktualnemu stanowi techniki i jest uznawany za bezpieczny w eksploatacji.

♲

Należy chronić środowisko naturalne, przekazując wartościowe surowce do ponownego wykorzystania. Należy przestrzegać wytycznych dotyczących utylizacji obowiązujących w poszczególnych krajach.

- Ⓐ Kabel
- Ⓑ Napęd (wielokrotnego użytku)
- Ⓒ Zbiorniczek LC napełniony (nie napełniać)
- Ⓓ Warunki przechowywania
- Ⓔ Dane elektryczne
- Ⓕ Emisja hałasu
- Ⓖ Napięcie zasilające
- Ⓗ Wyświetlacz
- Ⓘ Przycisk
- Ⓙ Czas dozowania
- Ⓚ Ilość dozowania
- Ⓛ Czas przerwy
- Ⓜ Wciśnij i przytrzymaj przycisk
- Ⓝ Puść przycisk
- Ⓞ Impulsy dozowania
- Ⓟ Dioda LED
- Ⓠ Pracuje (miga)
- Ⓡ Zbiorniczek LC pusty
- Ⓢ Data instalacji/wymiany
- Ⓣ Korek
- Ⓤ Napełniony olejem
- Ⓥ Zawór zwrotny oleju
- Ⓦ Odpad zawierający smar

I Właściwości
II Części/pierwszy montaż
III Obsługa
- 1 Wskaźniki
- 2 Konfiguracja
- 3 Wskaźniki
- 4 Konfiguracja
- 5 Tryby pracy

IV Instalacja
- 1 Przyłącze elektryczne
- 2 Montaż

V Wymiana LC
VI Usuwanie usterek
- 1 Błąd
- 2 Przyczyna
- 3 Pomoc

VII Utylizacja
VIII Oznaczenie

i

Celem niniejszej instrukcji jest zapewnienie bezpieczeństwa pracy przy i za pomocą automatycznego systemu smarowania. System ten jest przeznaczony do użytku w maszynach oraz urządzeniach i służy do smarowania olejem lub smarem łożysk tocznych i ślizgowych, łańcuchów, prowadnic, otwartych przekładni itd.

Włączanie i wyłączanie układu smarowania jest sterowane maszynowo.

Po otrzymaniu dostawy niezwłocznie sprawdzić, czy odpowiada ona zamówieniu. Producent nie odpowiada za wady zgłoszone w późniejszym terminie.

W przypadku pytań i problemów prosimy o kontakt z działem obsługi klienta lub lokalnym dystrybutorem.

pt Tradução do Manual de instruções original

⚠ = Atenção Perigo

Para que o sistema de lubrificação não represente qualquer perigo, o operador deve assegurar:
- que apenas pessoal qualificado trabalha no e com o sistema de lubrificação;
- que o pessoal possui à sua disposição e respeita sempre o manual de instruções durante todos os respectivos trabalhos;
- que, durante a montagem ou trabalhos de manutenção, são cumpridos os regulamentos de segurança e protecção de acidentes necessários;
- que o sistema de lubrificação é correctamente utilização e não é ajustado de forma incorrecta.

Todos os trabalhos em instalações elétricas só podem ser realizados por pessoal técnico qualificado.

Não utilizar em atmosferas potencialmente explosivas!

Ter em atenção as fichas de dados de segurança dos óleos e massas.

Evitar o contacto do óleo/massa com os olhos, pele e vestuário bem como a ingestão de óleo/massa.

Não deixar escorrer óleo/massa para o solo ou para os esgotos.

Óleo/gordura nas vias de transporte resulta num perigo de escorregamento demasiado elevado. Limpar imediatamente o piso com um produto adequado.

= Nota, Dica

As fichas de dados do lubrificante podem ser obtidas através da nossa página principal ou no distribuidor local.

Não são assumidas quaisquer responsabilidades por danos e avarias que sejam causados por utilização incorrecta ou trabalhos incorrectos no e com o sistema de lubrificação.

O sistema de lubrificação corresponde, no momento da entrega, ao actual estado da técnica e é considerado de funcionamento seguro.

Proteja o meio ambiente reciclando as matérias-primas valiosas. Respeite as diretivas de reciclagem válidas no seu país.

- Ⓐ Cabo
- Ⓑ Motor (reutilizável)
- Ⓒ LC abastecida (não pode ser reabastecido)
- Ⓓ Condições de armazenamento
- Ⓔ Dados elétricos
- Ⓕ Emissão de ruído aéreo
- Ⓖ Tensão de alimentação
- Ⓗ Visor
- Ⓘ Botão
- Ⓙ Tempo de dispensação
- Ⓚ Quantidade dispensada
- Ⓛ Tempo de pausa
- Ⓜ Manter botão premido
- Ⓝ Soltar botão
- Ⓞ Impulsos de dispensação
- Ⓟ LED
- Ⓠ Em funcionamento (intermitente)
- Ⓡ LC vazia
- Ⓢ Data de instalação e substituição
- Ⓣ Tampão vazamento
- Ⓤ Abastecido de óleo
- Ⓥ Válvula de retenção de óleo
- Ⓦ Resíduos com lubrificação

I Características
II Peças/primeira montagem
III Utilização
1 Indicação
2 Configuração
3 Indicação
4 Configuração
5 Modos de funcionamento
IV Instalação
1 Ligação elétrica
2 Montagem
V Substituição LC
VI Eliminação do erro
1 Erro
2 Causa
3 Suporte
VII Eliminação
VIII Marcação

O manual destina-se à realização de trabalhos seguros no e com o sistema de lubrificação automático, o qual deve ser utilizado em máquinas e instalações para a lubrificação de mancal de rolamentos e chumaceira, correntes, guias, transmissões abertas etc.

O sistema de lubrificação pode ser ligado e desligado por controlo mecânico.

Imediatamente após a recepção, verifique se a entrega coincide com a sua encomenda. Não é assumida garantia por quaisquer defeitos reclamados posteriormente.

No caso de dúvidas ou problemas, entre em contacto com o nosso serviço ao cliente ou o seu comerciante local.

SV Översättning av originalbruksanvisningen

⚠ = Varning: Fara

För att undvika att smörjsystemet utgör någon fara måste operatören säkerställa att:
- endast kvalificerad personal arbetar på och med smörjsystemet;
- personalen har bruksanvisningen tillgänglig och följer den när de utför allt relevant arbete;
- alla nödvändiga olycksförebyggande föreskrifter och säkerhetsföreskrifter följs under installation och underhållsarbete;
- smörjsystemet används på rätt sätt och i enlighet med dess avsedda syfte och inte justeras eller ändras på felaktigt sätt.

Alla arbeten på den elektriska anläggningen får bara göras av behöriga elektriker.

Använd inte i explosionsskyddade områden!

Beakta säkerhetsdatabladen för oljorna och fetterna.

Undvik kontakt med ögon, hud och kläder genom olja/fett och att svälja olja/fett.

Låt inte olja/fett komma ner i jorden eller i avloppssystemet.

Olja/fett på trafikleder ökar risken för halkolyckor. Rengör golvet omedelbart med lämpliga rengöringsmedel.

= Anvisning, tips

Smörjmedelsdatablad kan fås via vår webbplats eller från lokala handlare.

Vi ansvarar inte för skador och driftsstörningar som uppstår genom felaktig användning och genom ej fackmässigt arbete på och med smörjsystemet.

Vid leveransen motsvarar smörjsystemet den senaste tekniken och kan principiellt anses vara driftsäkert.

Skona miljön genom återföra värdefulla råämnen till återvinning.
Beakta landets regler om avfallhantering.

Ⓐ Kabel
Ⓑ Drivenhet (återanvändbar)
Ⓒ LC fylld (kan inte återfyllas)
Ⓓ Lagringsvillkor
Ⓔ Elektriska data
Ⓕ Luftburet buller
Ⓖ Matningsspänning
Ⓗ Display
Ⓘ Knapp
Ⓙ Utmatningstid
Ⓚ Utmatningsmängd
Ⓛ Paustid
Ⓜ Håll knappen nedtryckt
Ⓝ Släpp knappen
Ⓞ Utmatningsimpuls
Ⓟ LED
Ⓠ I drift (blinkande)
Ⓡ LC tom
Ⓢ Installation-/utbytesdatum
Ⓣ Plugg
Ⓤ Oljefylld
Ⓥ Backventil
Ⓦ Fetthaltigt avfall

I Egenskaper
II Delar/första monteringen
III Manövrering
- 1 Displayer
- 2 Konfiguration
- 3 Displayer
- 4 Konfiguration
- 5 Driftlägen

IV Installation
- 1 Elektrisk anslutning
- 2 Påbyggnad

V LC byte
VI Åtgärdande av fel
- 1 Fel
- 2 Orsak
- 3 Åtgärd

VII Avfallshantering
VIII Märkning

Denna bruksanvisning hjälper till att garantera säkert arbete på och med det automatiska smörjsystemet, som är avsett för användning i maskiner och anläggningar som smörjer rull- och glidlager, kedjor, gejdrar, öppna växlar m.m. med olja/fett.

Smörjsystemet kan kopplas till och från maskinstyrt.

Kontrollera att den levererade utrustningen överensstämmer med din beställning direkt efter leveransen. Reklamationer som görs i efterhand täcks inte av garantin.

Om du har några frågor eller problem kan du kontakta vår kundtjänst eller din lokala handlare.

zh 原始操作说明书翻译

⚠ = 小心：危险

为了防止润滑系统发生危险，操作员必须确保：
- 只有合格的操作员可以接触和操作润滑系统；
- 操作员执行所有相关工作时要有操作说明书备查并遵照其中的说明进行操作；
- 安装或维修时，需遵循必要的事故预防和安全条例；
- 依据用途正确使用润滑系统，确保避免不当的调整或维修。

电气设备上的所有工作只能由有资质的专业人士执行。

不要用于可能发生爆炸的环境中！

注意润滑油和润滑脂的安全数据表。

避免眼睛、皮肤和衣物接触到润滑油/润滑脂，避免吞食润滑油/润滑脂。

不要把润滑油/润滑脂排放到土壤或下水道中。

稀油/润滑脂洒落到道路上容易引起滑倒。应立即使用适当的清洗剂清洁地面。

= 注意与提示

可以登录我们的网站下载或从当地经销商处索取润滑材料数据说明表。

如果由于对润滑系统的错误使用或不当操作造成了损失和运行故障，我们不对此类损失和故障承担责任。

作为一项基本原则，润滑系统在交付时被认定为处于良好状态且能够安全操作。

♲

为了保护环境，根据当地法律循环利用有价值的原料。

Ⓐ 电缆
Ⓑ 驱动（可重复利用）
Ⓒ LC 已满（不可重复注油）
Ⓓ 存放条件
Ⓔ 电气数据
Ⓕ 空气噪声排放
Ⓖ 电源
Ⓗ 显示
Ⓘ 控制键
Ⓙ 放电期
Ⓚ 放电量
Ⓛ 暂停时间
Ⓜ 按住控制键
Ⓝ 松开控制键
Ⓞ 放电脉冲
Ⓟ LED
Ⓠ 运行中（闪光）
Ⓡ LC 为空
Ⓢ 安装日期/更换日期
Ⓣ 密封塞
Ⓤ 灌满润滑油
Ⓥ 油保留阀
Ⓦ 含油脂的废物

- I 性能
- II 零部件/首次装配
- III 操作
  - 1 显示
  - 2 配置
  - 3 显示
  - 4 配置
  - 5 操作模式
- IV 安装
  - 1 电气连接
  - 2 组装
- V LC 更换
- VI 故障排除
  - 1 故障
  - 2 原因
  - 3 补救
- VII 废物处理
- VIII 标记

i

本手册有助于确保自动润滑系统的安全使用，该自动润滑系统是针对各种机器设备打造的，可以使用稀油/润滑脂对其滚动轴承、滑动轴承、链条、滑动导轨、开式齿轮等进行润滑。

润滑系统以机械方式开关。

交付时，请确保检查交付物和订单中所订货物相符。我们对交付之后发现的缺陷不承担责任。

如果您有任何问题，请联系我们的客户服务团队或当地经销商。